

総合支援資金特例貸付借入申込書

Application Form for Comprehensive Support Fund Special Loan

综合支援资金特例贷款借入申请书

受付番号 Reception No. 受理号码

受付 Receipt	市町村社協 Municipal Social Welfare Council 市町村社協	令和 Reiwa 令和	年 yyyy 年	月 mm 月	日 dd 日
受理	都道府県社協 Prefectural Social Welfare Council 都道府県社協	令和 Reiwa 令和	年 yyyy 年	月 mm 月	日 dd 日

借入申込者 Loan applicant 借入申請人	フリガナ In katakana 片假名		性別 Gender 性別	<input type="checkbox"/> 男 Male 男	生年月日 Date of Birth 出生日期	大正・昭和・平成 年 月 日 Taisho/Showa/Heisei yyyy mm dd 大正・昭和・平成 年 月 日 ()歳 yrs old 岁
	氏名 Name 姓名			<input type="checkbox"/> 女 Female 女		
	フリガナ In katakana 片假名		電話番号(連絡先) Phone Number 电话号码(联系处)			
	住所 Address 地址	〒	固定 Home 座机 携帯 Mobile 手机			
勤務先名称または職業 Workplace name or Occupation 工作单位名称或职业		勤務先等住所 Address of workplace etc. 工作单位等地址	〒	電話 () Phone		

世帯の状況 Situation of the household 家庭情况	氏名 Name 姓名	続柄 Relationship 亲属关系	年齢 Age 年龄	生年月日 Date of Birth 出生日期	勤務先、学校名等 Workplace Name/School Name 工作单位、学校名等	
	1	本人 Principal 本人		(凡例) 大正=T、昭和=S、平成=H、令和=R (Explanatory note) Taisho=T Showa=S Heisei=H Reiwa=R (凡例) 大正=T、昭和=S、平成=H、令和=R		
	2	フリガナ In katakana	夫・妻・子・父・母・その他 Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others 夫、妻、子、父、母、其他		T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd	
	3	フリガナ In katakana	夫・妻・子・父・母・その他 Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others 夫、妻、子、父、母、其他		T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd	

		母、其他			
4	フリガナ In katakana	夫・妻・子・父・母・その他 Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others 夫、妻、子、父、母、其他		T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd	
その他 名 Others person 其他 名					

借入理由 Reason for borrowing 借入理由					
借入希望額 Desired amount of borrowing 希望借入金額	借入月額 Monthly amount of borrowing 借入月額	万円 0,000 yen	借入総額 Total amount of borrowing 借入総額	万円 0,000 yen	
	借入期間 Borrowing period 借入期間	令和 年 月 ~ 令和 年 月 Reiwa yy mm ~ yy mm 令和 年 月 日			

据置期間 Deferment period 暂缓期间	ア. 12か月 A. 12 months	償還期間 Redemption period 偿还期间	ア. 120か月 A. 120 months
	ア. 12个月 イ. その他 ()か月 B. Others () months イ. 其他 ()个月		ア. 120个月 イ. その他 ()か月 B. Others () months イ. 其他 ()个月

貸付金振込先 Loan transfer destination 贷款资金汇款处	金融機関 Financial Institution 金融机关	支店名 Branch name 支店名	預金種別 Type of deposit 存款类型	□普通 □当座 Ordinary Current 普通 当座 (经常账户)
	口座番号 Account Number 账号	口座名義(カタカナ) Name of account holder 账号名义(片假名)		

緊急小口資金特例貸付の利用実績 Usage record of Emergency Small Amount Fund Special Loan 是否曾借入緊急小口資金特例贷款	<input type="checkbox"/> ア. 利用した(借入額 万円) Already borrowed Loan 0,000 yen Amount 曾贷款(借入額 万日元)	<input type="checkbox"/> イ. 利用していない First time 未曾贷款
--	---	---

(都道府県) 社会福祉協議会長 殿
Dear Chairman of (Prefecture) Social Welfare Council
(都道府県) 社会福祉协议会长

私は下記事項を承認のうえ、上記のとおり総合支援資金特例貸付を借り入れたく申し込みます。
 I hereby agree with the following and apply for the Comprehensive Support Fund Special Loan as described above.
 我同意下述事项，如上所述申请借入综合支援资金特例贷款。
 貸付け後は、早期自立に努めます。
 After borrowing, I will strive for early independence.
 接受贷款后，我将努力实现尽早自立。
 私は現在、生活保護を受給していません。
 I am currently not receiving Public Assistance, Seikatsu Hogo.
 我现在没有领取生活保护金。
 私は現在、自己破産の手続きを行っていません。
 I am currently not in the process of personal bankruptcy.
 我现在没有办理个人破产手续。
 本貸付金を事業の運転資金として使用しません。
 I do not use this loan as operating funds for my business.
 我不会将本贷款用作事业的运转资金。
 私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。
 Other member of my household do not borrow this special loan.
 除我以外的家人没有借入本特例资金。
 記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。

○ I agree to provide the personal information I have filled to a third party to the extent necessary for this system.

○ 关于我所填写的个人信息, 我同意在本制度需要的范围内提供给第三方。

○ 私は、貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計相談支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

○ I agree that the Social Welfare Council will inquire at the Japan National Council of Social Welfare, other prefectural Social Welfare Council, local governments, Public Employment Security Office, Self Reliance Consultation Support Organization, Household Budgets Consultation Support Organization and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.

○ 我同意, 贵社会福祉协议会在贷款需要的范围内, 向全国社协、其他都道府县社协、自治体(市、区政府)、公共职业安定所、自立咨询支援机关、家计咨询支援机关等相关机关查询, 并接受其提供本人的相关个人信息。

○ 私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当制情報の提供を求めることに同意します。

〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成3年法律第77号)第2条第2号にあるとおり、「その団体の構成員(その団体の構成団体の構成員を含む。)が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕

○ Neither I nor anyone in my household is a member of an organized crime group. Also, no one in my household will be a member of such a group during the loan period. I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of an organized crime group as needed.

(Organized crime group is, as described in Article 2, Paragraph 2, “Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members” (Acts No.77 of 1991), an organized group that may encourage its members (including members of affiliated bodies that constitute the organization) to collectively or habitually commit violent illegal activity.”)

○ 我和我的家人均非暴力团体成员。在借入期间也不会成为暴力团体成员。我同意贵社协在必要的情况下, 向官方政府要求提供我及我的家人是否为暴力团体成员的信息。

(所谓暴力团体, 如《暴力团体成员不正当行为的防止等相关法律》(平成3年法律第77号)第2条第2号所示, 是指“其团体的构成员(包含其团体的构成团体的成员)倾向于群体性地或惯常性地助长暴力不法行为等的团体”。)

○ 貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

○ I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

○ 如本次贷款审查结果未通过, 我同意不公开其理由。

令和	年	月	日
Reiwa	yyyy	mm	dd
令和	年	月	日

借入申込者	(印)
Loan Applicant Signature	Seal
借入申請人	(印章)

